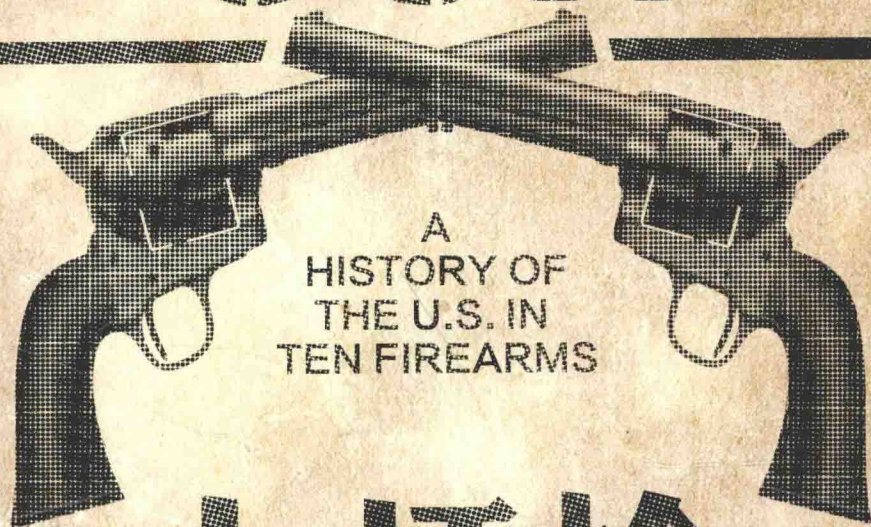


AMERICAN GUN



A
HISTORY OF
THE U.S. IN
TEN FIREARMS

十杆枪

从独立战争到西部拓荒的美国勇敢冒险史

[美] 克里斯·凯尔 (Chris Kyle) 威廉·道尔 (William Doyle) 著 段新岩 译

这是改变美国历史的十杆枪
也是勇敢与冒险、创造与牺牲的见证

亚马逊畅销书排行榜、《出版人周刊》《纽约时报》特别推荐
美国第一狙击手克里斯·凯尔最后作品



中信出版集团 · CHINA CITIC PRESS

A M E R I C A N G U N
A History of the U.S. in Ten Firearms

十杆枪

「美」克里斯·凯尔 (Chris Kyle) 威廉·道尔 (William Doyle) 著
从独立战争到西部拓荒的美国勇敢冒险史
段新岩 译

图书在版编目 (CIP) 数据

十杆枪：从独立战争到西部拓荒的美国勇敢冒险史 / (美) 凯尔, (美) 道尔著; 段新岩译. —北京: 中信出版社, 2015.9
书名原文: American Gun: A History of the U.S. in Ten Firearms
ISBN 978-7-5086-5405-8

I. ①十… II. ①凯…②道…③段… III. ①枪械-军事史-美国-通俗读物 IV. ①E922.1-097.12

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第 187093 号

American Gun: A History of the U.S. in Ten Firearms by Chris Kyle with William Doyle

Copyright © 2013 by CT Legacy, LLC.

Simplified Chinese translation copyright © 2015 by CITIC Press Corporation

ALL RIGHTS RESERVED

本书仅限中国大陆地区发行销售

十杆枪：从独立战争到西部拓荒的美国勇敢冒险史

著 者：[美] 克里斯·凯尔 威廉·道尔

译 者：段新岩

策划推广：中信出版社 (China CITIC Press)

出版发行：中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)

(CITIC Publishing Group)

承 印 者：北京诚信伟业印刷有限公司

开 本：787mm×1092mm 1/16

印 张：20.5 字 数：200 千字

版 次：2015 年 9 月第 1 版

印 次：2015 年 9 月第 1 次印刷

京权图字：01-2014-2307

广告经营许可证：京朝工商广字第 8087 号

书 号：ISBN 978-7-5086-5405-8 / K · 482

定 价：48.00 元

版权所有·侵权必究

凡购本社图书，如有缺页、倒页、脱页，由发行公司负责退换。

服务热线：010-84849555 服务传真：010-84849000

投稿邮箱：author@citicpub.com

塔亚

谨以此书献给克里斯的家人和朋友，
以及全世界各行各业形形色色的人……
也献给你，克里斯。我以你为傲，我爱你。

“我十分喜欢人们把我看成是一个会坚守自己所信，进而努力地帮助退伍军人去改变他们生活的人。我这么关心他们，是因为我希望他们得到照顾。”

——克里斯·凯尔

2013年1月28日

就像许多小男孩一样，克里斯最初的正义感是在户外玩耍时培养起来的。他和他的兄弟杰夫（Jeff）会把一根根的棍子当作枪，并拿着它们在自家屋后的河床上和想象出来的坏人打仗。他们酷爱模仿老西部片中的牛仔以及约翰·韦恩^①在电影中塑造的英雄形象。也正是年

^① 约翰·韦恩（John Wayne，1907~1979年）美国电影演员，曾获奥斯卡最佳男主角奖，以扮演西部片和战争片中的硬汉而闻名。他演绎的角色极具男子气概，个人风格鲜明、诚实、有个性，极富英雄主义。

少时的这些“战斗”使克里斯惩恶扬善的强烈愿望得以生根发芽。

随着克里斯长大，他的父母将安全用枪的方法以及真枪的正确用法教给了他。他学会了去敬畏枪械，因为这种工具不仅能带来益处，也可招致灾祸。在学习射击以及狩猎时，父母教导克里斯只能射杀他需捕食的猎物。在探索大自然本质的同时，他对枪——这个能够供养整个家庭的谋生工具越发地欣赏起来。

长大后，克里斯成为了一名威风的牛仔（当然也是一个帅气的牛仔，如果你不介意我这样描述他的话）。在牛仔竞技比赛中，他多次赢得了象征着冠军的皮带扣，并有着多年的牧场工作经验。面对小到响尾蛇、大到土狼在内的捕食者，枪不仅能让他保护好自己，更是保护那些他负责照料的动物的最佳手段。

入伍后，克里斯成为了美国海军海豹突击队的一名士兵，并开始接受狙击手的训练。他挽救了无数宝贵的生命，并为扭转历史方向贡献了自己的力量。最重要的是，他保护了那些义无反顾地为国家效力的爱国青年的生命。正如克里斯经常说的那样：“军队里的每个人都自愿地为美国献身，哪怕是要付出生命代价。”而他的目标就是把代价尽可能地降低。

克里斯是一名战士，但这并不是他的全部。这个年轻人总是那么从容与自信，他的生活充满了欢笑与活力。同时，他也十分的睿智，而最重要的是，他并不天真——他知道也许会有那么一个时刻，他将无法在战场上完成他的使命。为了履行好自己的职责，克里斯知道他不得不舍弃他单纯的生活。虽然这确实是个巨大的代价，但克里斯心甘情愿地一次次去付出。



克里斯和塔亚在亚利桑那州，拍摄于2011年11月

当面临开枪还是眼看着同胞死在自己面前的抉择时，克里斯不得不深掘内心，寻找答案。他找到了勇气。他用自己的武器救下了他奉命保护的那些人的生命。许多人都给我讲述过类似感动人心的故事，他们告诉我，如果不是克里斯，他们今天就不会还活着。保护身边的人给予了克里斯目标感与成就感。他十分重视且感激他的得力助手，也就是他的枪。

一名美国海军军官的来信让我备感温暖，他在信中笃定地写道，若不是克里斯的尽职尽责，如今他和他的女儿就已不在人世。我也亲眼目睹过许多父母眼含热泪地向克里斯致谢，感谢他救了自己的孩子。

克里斯知道无数的人得益于他的枪技平安回家。然而他也深知，枪会带来死伤，亲人死在枪口之下的经历会让人痛彻心扉，他更因自己每天无法挽救的那些生命而极度痛苦。当他的挚友不幸在战场

上牺牲时，他不得不挣扎着，带着那似暗夜笼罩般沉重的丧友之殇归来。但是，克里斯的坚强足以让他直面这些不幸，让他学会去接受并适应命运为他安排的一切。也差不多是在这种情况下，他找到了一个平衡点。

克里斯退伍后，我们的生活发生了变化。我们搬到了得克萨斯州。在克里斯看来，我们每个人都有义务去帮助那些曾经帮助过我们的人。因此，他开始把自己的时间都投入到指导对狙击感兴趣的军人和执法者身上。通过分享他在战场上积累的技能，他得以用另一种方式继续“服役”，为国效力。他也鼓励其他人去分享所知所学。克里斯谦逊的本性也在训练中展现了出来，他仅把自己的训练称作是“锦上添花”。

克里斯和我十分幸运地得到了许多受伤退伍军人的支持。克里斯喜欢听他们讲故事，也会像他们没受伤时那样和他们开玩笑。

他们也十分开心，因为这象征着尊重，象征着克里斯从不把他们当作伤员来看。在克里斯的眼中，他们是爱国的，训练有素的，而最重要的是，他们是值得尊敬的。而我们所有人也都应当这样看待他们。对许多受伤的退伍老兵而言，虽然医院提供的治疗很重要，但也远不如他们待在户外痊愈得快。许多军人在入伍前都常在户外活动，他们在狩猎和射击的同时内心会十分的平静。克里斯也因此发现了枪的新功能：治疗。

在克里斯短暂人生中的最后一年，他对自己和枪相处的丰富经历与他在人生旅途每个阶段的用枪之道进行了深思和总结。他也是个历史发烧友。我们两人都十分喜欢参观历史遗址，他更是会乐此不疲地花上几个小时从不同的方面去钻研美国历史。每当他讲述莽骑兵

(Rough Riders)^①和得克萨斯警察巡逻队 (Texas Rangers)^②的故事时，他的脸上总是充满了崇敬与欣赏。这种热情便是激励他写《十杆枪》一书的原因之一。而那些倾尽一己之力，无私牺牲与奉献的人的故事，也正是克里斯迫不及待地要在他的新书中与大众分享的。正因为这些人，历史被永远地改写了。

克里斯拥有惊人的知识储备。他十分聪明，但从不张扬。当我向你们讲述我的丈夫喜欢去掩饰甚至贬低自己的超凡智慧时，我会不禁微笑。他很谦虚，且对自己来自乡间的出身很自豪。说不清有多少次，人们会在他的签售会上排几个小时的长队，只为见他一面。当这些人终于走到了桌前和他握手时，他们通常会表达见到克里斯的紧张、期盼和钦佩之情。克里斯知晓后说道：“我很抱歉。你等了这么久好不容易排到前面，却发现站在这里的不过是一个傻傻的乡巴佬。”听他这么说，每个人都笑了。克里斯总是能缓解这种拘束的气氛。

当你读《十杆枪》这本书时，我希望你能感到克里斯与你同在。当你与他一起回顾过去，探索这些枪支为我们伟大祖国的建立与发展所做出的卓越贡献时，我希望你能体会他曾拥有的兴奋与喜悦。或许你可以和我一起追忆我那帅气的丈夫，他穿着T恤衫和牛仔裤，拥有如得克萨斯州一样大的微笑。每每回忆童年，想到他热爱的昔日西

① 莽骑兵 (Rough Riders)：1898 年美西战争中的首支志愿骑兵团，由西奥多·罗斯福招募并领导。——编者注（以下注释均为编者注）

② 得克萨斯警察巡逻队 (Texas Rangers)：又称得州骑警，是得克萨斯州的执法单位，拥有准军事单位的功能。最初的巡逻队成员是 19 世纪 30 年代美国移民雇佣的用以保护他们不受印第安人袭击的“民兵”。在 19 世纪 70 年代的鼎盛时期，为得克萨斯数百英里的边境线带来了法律和秩序。

部时代与奉献了大部分人生的国家时，他总是像以前的西部牛仔那样转动自己的复刻版手枪。这就是《十杆枪》一书的故事了。

愿上帝保佑

塔亚^①

^① 塔亚·凯尔 (Taya Kyle)：本书作者克里斯·凯尔的妻子。

纵观历史，美国要比其他任何一个国家都更适合称为“枪打造出的国家”。早期殖民者凭借枪械获得了土地，然后调转枪口，推翻了当时的宗主国国王和他的军队，赢得了独立。牛仔和平民百姓们依靠手中的转轮手枪和步枪，一边谋生一边击退印第安人，并不时地平息争端，就这样他们得以在西部存活了下来。在美国成为世界强国之后，我们更是在枪的帮助下打败了希特勒，制伏了世界范围的恐怖分子。

当然了，这个故事还有另外一面——无论从狭义上还是从广义上理解，枪械都曾使我们的国家遭受分离之痛。南北战争、银行抢劫案、暗杀事件——枪有多好就能有多坏。

最初是我父亲教我如何用枪的。在我和哥哥杰夫甚至还不会骑自行车时，父亲就开始教我们狩猎和射击。他教我们把武器当作重要的工具来敬畏，让我们了解枪支的历史。虽然我并不能说，在了解了

J·N·德莱赛（Johann Nicolaus Von Dreyse）发明的第一支手动栓动步枪后，我变成了一个更好的枪手，但我确实是，因为一路积累下来的知识点燃了我对美国历史强烈的迷恋。最令我引以为傲的收藏之一是一支复刻版的决斗者型转轮枪，要知道，是这种著名的柯尔特转轮手枪开拓了当时尚未开荒的美国西部。手握这个“坏家伙”，你会被立刻带回到一百五十年前。

常言道，想真正了解一个人，你应该穿着他的鞋子走上一英里。我想在此基础上把这句话扩充一下：若想真正了解我们的祖先，我们要做的不仅仅是穿上他们那些不合脚、甚至破了洞的鞋。应该把犁套在牛身上，然后犁几个小时的地，你就会对你的曾曾祖父于开春时节在俄亥俄州边境上所做的一切心生出全新的赞赏与感激。拿起一把肯塔基长步枪，然后瞄准正飞快逃窜的白尾鹿，你就会很快明白对捕获的猎物物尽其用是有多么的重要，因为你很可能要过很久才能捕到下一只。

当我决定写这本书时，我并不想把它写成一部枯燥乏味的教科书，或者让它读上去就像从前那种会让我在教室后面睡着的课程那样。我的目的是随着穿梭的子弹一窥历史：从独立战争中那关键的一声步枪枪响，到阿拉莫之战和卡斯特最后的抵抗，再到亚伯拉罕·林肯在白宫府邸的私人射击场。我想去探寻美军在 20 世纪的一些最伟大的战役，探寻情人节大屠杀，以及发生在 1997 年的北好莱坞银行劫案枪战，后者引发了全美国警察重新思考应如何利用枪械来进行自卫，以及如何随时应对犯罪。

为了写这本书，我深入钻研了美国历史，和团队中的好友们一同

翻阅了上万页的历史文献、书籍、期刊、军事报道以及许多被遗忘已久的信件。我拜访了多位枪史专家和重演爱好者^①，遍访了美国与枪史有关的大小博物馆和档案室。亲自操控这些武器并用它们射击的经历，也让我感到十分兴奋。

同时，我也回顾了自己的过去，忆起了在伊拉克战区中央，我们海豹突击队队员于篝火旁分享的那些与枪有关的故事，想起了我父亲给我讲的得克萨斯的先祖们与枪的历险记。在这个过程中，我开始更加欣赏和感激那些拥有无限勇气，为美国的建立呕心沥血的人们。

随着我的深入研究，我发现，枪在美国历史中一直处于关键的领导地位。一路上，一些特定的、富有革命性意义的枪械较之其他枪械，似乎对塑造美国历史做出了更大的贡献。

我共选了十支枪来作为我们回顾美国历史的代表性武器。同时，我不得不说，这是我自己私人的见解。如果你也是个枪史爱好者，那么你会同意我的一些选择，而对另一些枪支入选可能会持反对意见。我敢肯定，你会想不明白，到底为什么我没有提到雷明顿的这种枪型，或是史密斯威森的那种枪型，我完全理解你的看法。这个列表很难决定，你也可以选出一个你自己更喜欢的前十名单。

作为序文，这也差不多了吧。那我们就开始吧。

克里斯·凯尔

^① 重演爱好者：致力于重演如美国南北战争等某些特定战役或相关历史事件的人。其动机有很多种，如出于对军事史的爱好的；借此对重大历史事件有更深刻的了解；以及参与者对自己祖先事迹的缅怀等。

出版声明

2013年2月2日，就在本书即将成稿之际，克里斯·凯尔不幸遇刺身亡。与如此悲剧相比，一本书的确不是什么大事。但《十杆枪》是克里斯的遗作，是他热情的结晶。因此，在是否要出版这本书的问题上，我们从未纠结过。克里斯坚强的妻子塔亚·凯尔更是立即同意出版。她还邀请了克里斯《美军第一狙击手》(*American Sniper*) 一书的合著者吉姆·德菲利斯 (Jim Defelice) 和威廉·道尔 (William Doyle) 一同合作，倾力完成本书的手稿。克里斯的众多朋友更是随时待命，十分乐于帮助我们核实信息，并提出他们宝贵的意见。我们相信本书无误，但如果有任何差错，责任都在我们。

最后，不管怎样，本书都未曾被任何阴影所笼罩。克里斯比你认识的任何人都要更富有生命力和幽默感，也都更热爱祖国。当你翻开此书时，你将有幸领略这种精神。

序 / VII

引 言 / XIII

出版声明 / XVII

- 1 美国长步枪 / 001
- 2 斯宾塞连珠枪 / 035
- 3 柯尔特单动陆军型转轮手枪 / 063
- 4 温彻斯特 1873 步枪 / 093
- 5 斯普林菲尔德 M1903 步枪 / 123
- 6 M1911 手枪 / 155

7 汤普森冲锋枪 / 177

8 M1 加兰德步枪 / 207

9 .38 特种警用型转轮手枪 / 233

10 M16 步枪 / 255

后 记 / 283

卷尾语 / 289

鸣 谢 / 293

附 录 / 299

1

THE AMERICAN LONG RIFLE



美国长步枪

在我的一生中，我从没见过比美国制造的长步枪更好的步枪了，
也没有见过比美国枪手更好的枪手。

——乔治·汉格上校 (Colonel George Hanger)，英国军官